

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

1982

Herbstsession – 13. Tagung der 41. Amtsdauer
Session d'automne – 13^e session de la 41^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 20. September 1982, Nachmittag
Lundi 20 septembre 1982, après-midi

15.30 h

Vorsitz – Présidence: Frau Lang

Präsidentin: Meine Damen und Herren, ich eröffne die Herbstsession 1982 und begrüße Sie zur ersten Sitzung. Wir haben ein arbeitsreiches Sessionsprogramm vor uns. Die Fraktionspräsidentenkonferenz musste auch diesmal eine Anzahl behandlungsreifer Geschäfte zurückstellen. Die Anhäufung weiterer unerledigter Geschäfte bis Ende Jahr wird es kaum ermöglichen, die bereits im Juni angekündigte Sondersession vom 31. Januar bis 4. Februar 1983 zu vermeiden.

Am 25. August sind mir die Demissionsschreiben von Herrn Bundespräsident Honegger und von Herrn Bundesrat Hürliemann zugestellt worden. Wir haben davon Kenntnis zu nehmen, dass die beiden Bundesräte auf den 31. Dezember 1982 von ihren Ämtern zurücktreten. Wir werden später Gelegenheit haben, die Verdienste der Zurücktretenden zu würdigen.

Auch aus unserem Rat haben wir einen Rücktritt zu verzeichnen. Unser Kollege Nationalrat Christian Grobet, Mitglied unseres Rates seit 1975, hat auf sein Mandat verzichtet, nachdem er in den Staatsrat des Kantons Genf gewählt wurde. Ich danke ihm im Namen des Rates für seine Mitarbeit in unserem Rat.

Die Session ist damit eröffnet.

Wahlprüfung und Vereidigung

Vérification de pouvoir et prestation de serment

M. **Riesen-Fribourg**, rapporteur: Le Bureau vient d'examiner l'élection de M. René Longet, de Genève. M. Longet remplace M. Christian Grobet qui a démissionné le 13 septembre 1982. Sur la liste du Parti socialiste du canton de Genève, M. Longet était le premier remplaçant. Le Conseil d'Etat de ce canton a déclaré élu M. Longet; cette élection a été publiée dans la *Feuille d'avis officielle de la République et canton de Genève*. Il n'y a pas eu de recours contre

cette nomination et il n'existe aucun indice d'une quelconque incompatibilité avec son mandat.

En conséquence, le Bureau vous propose, à l'unanimité, de valider l'élection de M. Longet.

Herr Longet legt das Gelübde ab

M. Longet fait la promesse requise

Präsidentin: Herr Nationalrat Longet, der Rat nimmt von Ihrem Gelübde Kenntnis. In seinem Namen heisse ich Sie willkommen und entbiete Ihnen meine besten Wünsche.

82.033

Soziale Sicherheit.

Briefwechsel mit San Marino

Sécurité sociale.

Echange de lettres avec Saint-Marin

Botschaft und Beschlussentwurf vom 28. April 1982 (BBI II, 265)

Message et projet d'arrêté du 28 avril 1982 (FF II, 277)

Antrag der Kommission

Eintreten und Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Entrer en matière et adhérer au projet du Conseil fédéral

Mme **Spreng** présente au nom de la Commission de la sécurité sociale le rapport écrit suivant:

L'échange de lettres avec Saint-Marin constitue une extension de l'application des accords italo-suisse en matière de sécurité sociale avec cette république. Après l'approbation et la ratification de l'accord du 16 décembre 1981, les ressortissants de Saint-Marin bénéficieront d'un traitement identique à celui qui est accordé aux citoyens italiens, dont ils ne diffèrent ni du point de vue ethnique, ni du point de vue linguistique. L'échange de lettres assure aux ressortissants suisses à Saint-Marin une situation identique à celle qui leur serait accordée s'ils résidaient en Italie.

La forme de l'échange de lettres a été choisie en vue du nombre restreint de personnes concernées.

La Commission de la sécurité sociale propose à l'unanimité d'adopter l'arrêté fédéral approuvant un échange de lettres

Titelblatt

Frontispice

Frontispizio

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1982
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	00
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	20.09.1982
Date	
Data	
Seite	1033-1033
Page	
Pagina	
Ref. No	20 010 737